

---

[p1]

Monsieur,

Satisfaisant à votre désir, voici les renseignements que je puis vous donner.

L'oiseau que Papa suppose être une Grue<sup>1</sup> est une espèce de canard qui passe la nuit en sifflant comme un chasseur appelle ses chiens toujours sur le même ton.

Il passe à cette saison ici accompagné de toute une bande de même espèce; il y en a un qui fait la pointe, on l'appell[e] le roi les autres forment un demi cercle autour de lui. Cet oiseau se nomme en patois de Mouscron

Cache min bourgeau<sup>2</sup>

Si vous aviez été chez-nous avant hier soir vous en auriez vu passer toute une bande vers dix heures.

Si vous aviez encore d'autres mots à connaître la signification vous pouvez toujours disposer de nous.

Recever entre temps, Monsieur, mes salutations respectueuses ainsi que de Papa de de Maman

Eugénie

[p2]

.....

1 Kraanvogel.

2 In 1883 werden twee volledige opeenvolgende nummers van Loquela gewijd aan de kraanvogel, waarin ook de Frans-Vlaamse benaming 'cache-min-bourget' of 'cache-min-bourgéauw' werd vermeld. Vermoedelijk gebruikte Gezelle de informatie uit deze brief in het artikel van augustus. (Krane Kraneke Krake. In: Loquela: 3 (oestmaand 1883) 4, p.27).



---

## Briefbeschrijving

Verzender	Eugénie
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/[08?/1883]
Verzendingsplaats	Moeskroen
Annotatie	Plaats gereconstrueerd op basis van de brieftekst; datum gereconstrueerd op basis van artikel Loquela; maand onzeker, brief is geschreven rond deze datum mogelijk vroeger; mogelijk gebruikte Gezelle de inhoud van deze brief voor zijn artikel; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; brief is in zelfde handschrift als nr. 3322, G fiche 48.
Annotatie	Plaats gereconstrueerd op basis van de brieftekst; datum gereconstrueerd op basis van artikel Loquela; maand onzeker, brief is geschreven rond deze datum mogelijk vroeger; mogelijk gebruikte Gezelle de inhoud van deze brief voor zijn artikel; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; brief is in zelfde handschrift als nr. 3322, G fiche 48.

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel, 210 mm x 134 mm papier, wit, vierkant geruit papiersoort: 1 zijde beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op blanco zijde 2 rechtsonder in de zijrand: taalkundige notities: Cache min bourgeois // eeuwige jager // piwitte (inkt en blauw potlood, verticaal, hand G.G.)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge

---

Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	8052
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.14430">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.14430</a>

## Inhoud

Incipit	Satisfaisant à votre désir, voici les rensei-
Samenvatting	kraanvogels: Krane Kraneke Krake. - In: Loquela. Jrg.3 (oestmaand 1883) 4, p.27)
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	xx/[08?/1883], Moeskroen, Eugénie aan [Guido Gezelle]
Editeur	Miet Hubrechts; Rik Van Gorp; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB

---

Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---